

Szakfordító- és tolmácsképzés Magyarországon

Előző számunkban jelent meg cikkünk a nyelvi közvetítés tanításáról, illetve tanulásáról, melyben szerző ismerteti a külföldi fordító- és tolmácsképzést, egyben kifogásolja annak hiányát Magyarországon, és sürgeti a kérdés mielőbbi megoldását.

Lapzárta után, 1974.február 6-án jelent meg a művelődésügyi miniszter 3/1974. /II.6./M.M.számú rendelete a szakfordítói és tolmácsképzésről, valamint a tolmácsigazolványhoz szükséges vizsgáról. Ebből idézzük - mintegy a fenti cikk kiegészítéseként - a legfontosabb részeket.

1.§

/1/ Az Eötvös Lóránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán /a továbbiakban: Egyetem/ az 1973/74.tanévtől kezdődően társadalomtudományi, természettudományi, műszaki és külgazdasági szakirányokban szakfordító- és tolmácsképzés indul.

/2/ Felvételre jelentkezhet az a magyar állampolgár, vagy lakhatási engedéllyel rendelkező külföldi, akinek egyetemi vagy főiskolai végzettsége /oklevele/ van és felsőfoku nyelvtudással rendelkezik. Az utóbbit állami nyelvvizsga-bizonyítvánnyal vagy a nyelvtudási pótlék szempontjából azzal egyenértékűnek elismert okirattal kell igazolni.

/3/ A munkáltató javaslatára, olyan dolgozó jelentkezése is elfogadható, akinek egyetemi, illetőleg főiskolai végzettsége nincs, azonban legalább hároméves fordítói vagy tolmácsi gyakorlattal rendelkezik.

/4/ A jelentkezés az Egyetem Fordító- és Tolmácsképző Csoportjánál /Budapest, XI., Ménesi ut 11-13./ beszerezhető jelentkezési lappal történik, amelyhez az abban feltüntetett mellékleteket csatolni kell.

4.§

A képzés időtartama négy hónap, mely idő alatt a hallgató egésznapos /intenzív/ oktatásban részesül. A nem egésznapos képzés bevezetéséről és képzési idejének megállapításáról később intézkedem.

5.§

/1/ A képzés befejezésekor a hallgató záróvizsgát tesz. A szakfordítói záróvizsgán megfelelt hallgató szakfordítói, a sikeres tolmácsi záróvizsgát tett hallgató tolmács-szakfordítói képesítő bizonyítványt kap. A képesítő bizonyítvány iskolai végzettséget nem tanúsít és oktatási intézményben folytatott tanulmányok esetén beszámításra nem jogosít. A tolmácsi képesítés e tevékenység ellátására más jogszabályban előírt egyéb feltételeket nem pótolja.